

Johann Sebastian

# BACH

## Halt im Gedächtnis Jesum Christ

BWV 67

Kantate zum Sonntag Quasimodogeniti  
für Soli (ATB), Chor (SATB)

Corno da tirarsi, Querflöte, 2 Oboen d'amore  
2 Violinen, Viola und Basso continuo  
herausgegeben von Reinhold Kubik

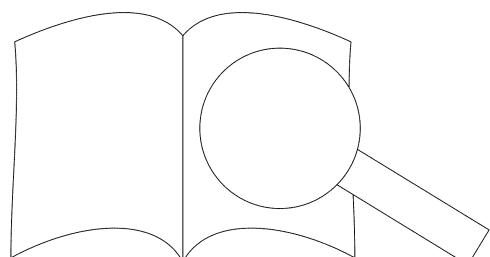
Hold in your mem'ry Jesus Christ  
Cantata for the 1st Sunday after

for soli (ATB), choir (SATB),  
corno da tirarsi, flute, 2 oboes,  
2 violins, viola and basso continuo  
edited by Reinhold Kubik  
English version

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Carus 31.067/1



# Inhalt

- |  |    |
|--|----|
| 1. Coro  |    |
| Halt im Gedächtnis Jesum Christ                | 3  |
| <i>Hold in your mem'ry Jesus Christ</i>        |    |
| 2. Aria (Tenore)                               | 16 |
| Mein Jesus ist erstanden                       |    |
| <i>My Jesus now is risen</i>                   |    |
| 3. Recitativo (Alto)                           | 21 |
| Mein Jesu, heißest du des Todes Gift           |    |
| <i>My Jesu, even though thou be my death</i>   |    |
| 4. Choral                                      | 22 |
| Erschienen ist der herrlich Tag                |    |
| <i>Behold the day of glorious life</i>         |    |
| 5. Recitativo (Alto)                           | 23 |
| Doch scheinet fast, daß mich der Feinde Rest   |    |
| <i>But seemingly my other enemies</i>          |    |
| 6. Aria (Basso solo e Coro SAT)                | 24 |
| Friede sei mit euch                            |    |
| <i>Peace abide with you</i>                    |    |
| 7. Choral                                      | 28 |
| Du Friedefürst, Herr Jesu Christ               |    |
| <i>Thou Prince of Peace, Lord Jesus Christ</i> |    |

## Vorwort

Die Kantate *Halt im Gedächtnis Jesum Christ* BWV 67 gehört zu Johann Sebastian Bachs originellsten Kantatenkompositionen. Sie stellt allem Anschein nach eine Originalkomposition aus Bachs erstem Leipziger Amtsjahr dar, die für den Sonntag Quasimodogeniti bestimmt ist und wie ein zufällig erhaltenener Textdruck belegt<sup>1</sup>, erstmals 16. April 1724 in der Thomaskirche aufgeführt wurde.<sup>2</sup> Der Sonntagsevangelium handelt vom ungläubigen Jünger, der zunächst an der Auferstehung seines Herrn zweifelt. Der unbekannte Kantatendichter Lesung als Anknüpfungspunkt, um deutlich zu zeigen, dass jeder einzelne Christ etwas vor sich hat.

Der Text eignet sich vorzüglich für Kirchenkantate der Bach-Zeit. Er verstanden werden wird, wenn sich zwanglos an den Propositio, Conclusio, Rede.<sup>3</sup> Am Anfang steht ein Thema, worin

rede enthalten ist, ein Zitat aus 2. Tim. 2,8. Die folgende Arie, die Bach dem Tenor zugewiesen hat, und das nachfolgende Alt-Rezitativ übernehmen die Funktionen von Narratio und Propositio, indem sie nicht nur Meinung und Beschaffenheit des Vortrags andeuten, sondern auch gleich ausführen: Das Wissen um Christi Auferstehung verleiht uns Stärke. Diesem Abschnitt wird durch ein weiteres Zitat, nämlich die erste Strophe des Osterlieds „Erschienen ist der herrlich Tag“ von Nikolaus Herman aus dem Jahre 1560, ein wichtiger Abschluss hinzugefügt. Das Alt-Rezitativ in Satz 5 wirkt nun als Confutatio, als Aufstellung und Widerlegung von Einwänden und Zweifeln. Die kunstvoll gestaltete Arie mit Chor, in der Christus durch die Bass-Stimme mit ihrem mehrmals wiederholten Gruß „Friede sei mit euch“ (aus Joh. 20,19) symbolisiert wird, bildet als Confirmatio die künstliche Bekräftigung des Vortrages, zu dem der schlichte Choralsatz mit der ersten Strophe des Liedes „Du Friedefürst, Herr Jesu Christ“ von Jacob Eberlin aus dem Jahre 1601 die Peroratio oder den Beschluss der künstlichen Predigt bildet. Johann Sebastian Bach hat diese großen Stücke auf dieses Werk gehalten. Satz 6 etwa 15 Jahre später als Gloriatur 234 in überarbeiteter Form aufruft.

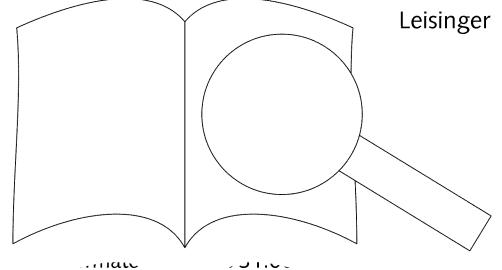
Von der vorliegenden Führungsmaterial offeriert es befindet sich hier Preußischer Kultursministeriums-Archiv (C 1000). Der originale Liedtext ist von Johann Sebastian Bach, der Partitur und die Partie belegt, dass Bach bei einer Wiederaufnahme der Obligatpartie für Oboe d'amore in Satz 2 die Flötenstimme von Bach eigenhändig ersetzen, oder, was vielleicht wahrscheinlicher ist, verstärken ließ. Aus dem Quellenmaterial geht aber nicht eindeutig hervor, ob er in Satz 6 außer bei den sicherlich solistisch gedachten Anrufen des Basses auch die übrigen Singsstimmen solistisch einsetzen wollte.

Die Kantate wurde erstmals durch Wilhelm Rust im Rahmen der Ausgabe der Bachgesellschaft im Druck veröffentlicht<sup>4</sup>, in der Neuen Bach-Ausgabe liegt sie, herausgegeben von Reinmar Emans, seit 1988 vor.<sup>5</sup> Für die vorliegende Neuauflage wurde sie von Carus Verlag überarbeitet.

Leipzig,

Leisinger

Zu dieser Partitur, Studien (Carus Edition) komplet-



<sup>1</sup> NL 1, S. 1–60. Der Kritische Bericht ist 1989 erschienen.

Bachs Leipziger Zeit. Die 7 erhaltenen Partituren sind 1999 eingeführt und herausgegeben worden. Carus 2000 (CV 24.400).

vollkommene Capellmeister, Hamburg von der Melodien Einrichtung, Ausarbeitung „Musik“ die Prinzipien der Klang-Rede in der Musica exemplifiziert. Die Diskussion der Kantatenforschung aufgestellten Kriterien.

-246, Kritisches Bericht auf Seite XVII. Das Vorwort ist im Januar 1868.

# Halt im Gedächtnis Jesum Christ

BWV 67

Johann Sebastian Bach

1685–1750

Klavierauszug:

Paul Horn (Sätze 3, 4, 5, 7)

Reinhold Kubik (Sätze 1, 2, 6)

English version by Jean Lunn

## 1. Coro

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Piano

Ausgabedauer / Duration: ca. 15 min.

© 1. 4/1992 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 31.067/03

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten./Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / 2001 / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

17

Halt,  
Hold,

halt im Ge - dächt - nis  
hold in your mem - 'ry Je - - sum  
Je - - sus

Halt,  
Hold,

halt,  
hold,

halt im Ge - dächt- nis Je - sum  
hold in your mem - 'ry Je - sus

Halt,  
Hold,

halt,  
hold,

halt im Ge - dächt- nis Je - sum  
hold in your mem - 'ry Je - sus

Halt,  
Hold,

halt,  
hold,

halt im Ge - dächt- nis Je - sum  
hold in your mem - 'ry Je - sus

22

Christ,  
Christ,

halt,  
hold,

Christ,  
Christ,

halt,  
hold,

halt,  
hold,

Christ,  
Christ,

halt,  
hold,

halt,  
hold,

halt,  
hold,



27

halt,  
hold,

halt im Ge-dächt-nis Je-sum Christ!  
hold in your mem'ry Je-sus Christ.

halt,  
hold,

halt im Ge-dächt-nis Je-sum Christ!  
hold in your mem'ry Je-sus Christ.

halt,  
hold,

halt im Ge-dächt-nis Je-sum Christ,  
hold in your mem'ry Je-sus Christ,

— halt im Ge-dächt - nis Je - - sum Christ!  
— hold in your mem - 'ry Je - - sus Christ.

**PROBEPAKET**

Quality may be reduced • Carus-Verlag

32

halt im Ge -  
hold in your

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy

**PROBEPAKET**

Bc.

**Carus Verlag**

37

dächt - nis Je - sum Christ, der auf - er - stan - - - den, auf - er -  
mem - 'ry Je - sus Christ, who died and rose, \_\_\_\_\_ who died and \_\_\_\_\_  
den ist von den To - - - ten, \_\_\_\_\_ from the dead in glo - - - ry, \_\_\_\_\_ der auf - er - stan - - -  
\_\_\_\_\_ who died and rose \_\_\_\_\_

Halt, \_\_\_\_\_ halt hola  
stan - - - rose \_\_\_\_\_

42

Halt, \_\_\_\_\_ halt hola  
stan - - - rose \_\_\_\_\_  
Quality may be reduced • Evaluation Copy



47

Christ, der auf - er - stan - den, auf - er - stan -  
Christ, who died and rose, \_\_\_\_\_ who died and rose \_\_\_\_\_

ten, der auf - er - stan -  
ry, who died and rose \_\_\_\_\_

ten, der auf - er - stan - den ist, der auf - er - stan -  
ry, who died and rose, \_\_\_\_\_ who died, who died and rose \_\_\_\_\_

Halt,  
Hold,

52

den ist von den To  
from the dead in To

den ist von the dead ten, halt, halt im Ge  
from the dead ry, hold, hold in your

den ist vor ten, halt, halt im Ge  
from the d ry, hold, hold in your

nis Je sum Christ, halt,  
ry Je sus Christ, hold, hold,

**PROBE**  
Auszabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy

57

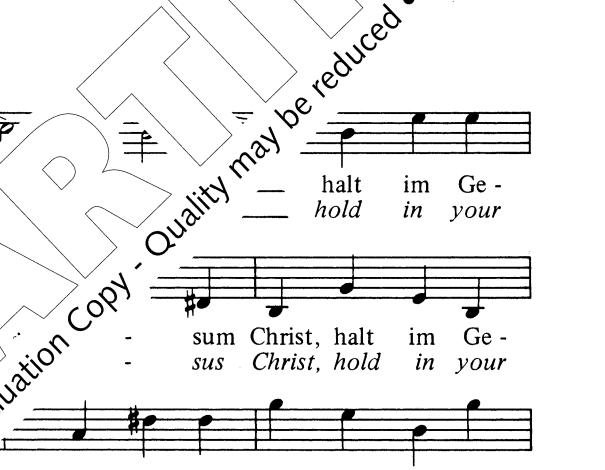
halt im Ge - dächt - - - nis, halt im Ge - dächt - - -  
 hold in your mem - - - ry, hold in your mem - - -

dächt - - nis, halt im Ge - dächt - - - nis Je - - sum  
 mem - - ry, hold in your mem - - - ry Je - - sus

dächt - - nis, halt im Ge - dächt - - - nis Je - sum Christ,  
 mem - - ry, hold in your mem - - - ry Je - sus Christ,

halt, halt im Ge - dächt - - - nis, halt im  
 hold, hold in your mem - - - ry, hold in






61

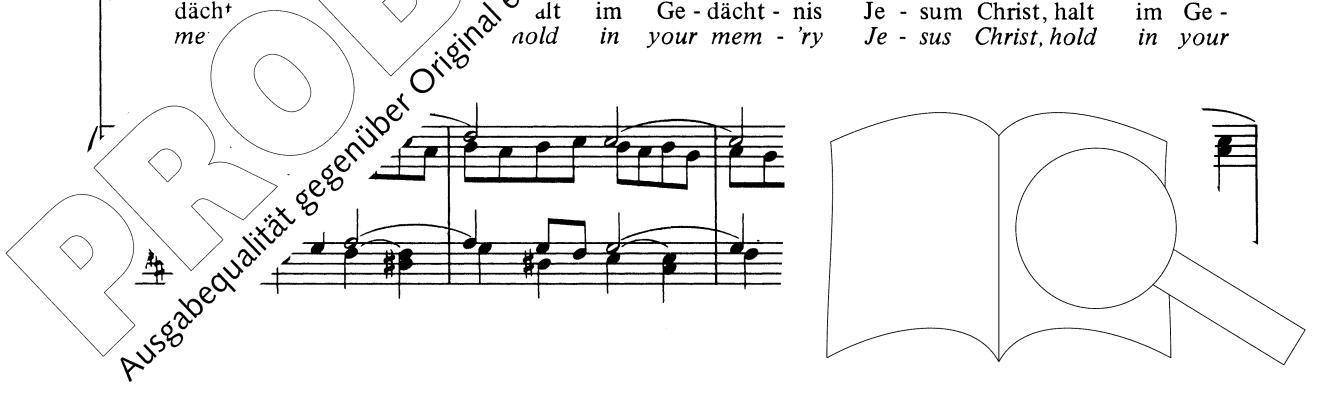
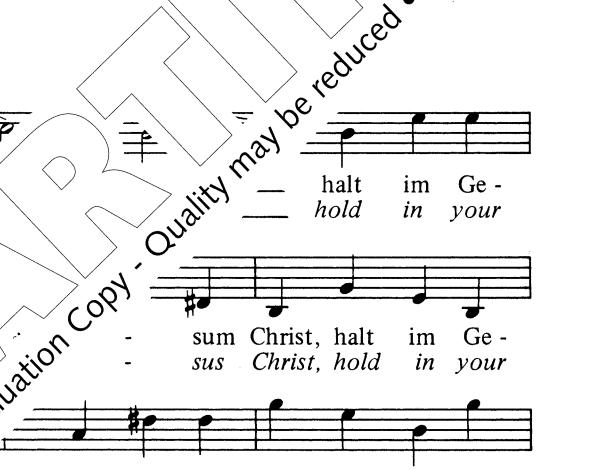
Christ, im Ge - dächt - - - nis, halt im Ge -  
 Christ, hold in mem - - - ry, hold in your

Christ, im Ge - dächt - - - nis, halt im Ge -  
 Christ, hold in mem - - - ry, hold in your

— halt im Ge - dächt - - - nis, Je - sum Christ, halt im Ge -  
 — hold in mem - - - ry, Je - sus Christ, hold in your

— halt im Ge - dächt - - - nis, Je - sum Christ, halt im Ge -  
 — hold in mem - - - ry, Je - sus Christ, hold in your

dächt me - - - nis, Je - sum Christ, halt im Ge -  
 alt hold in your mem - - - ry, Je - sus Christ, hold in your


65

dächt - nis Je - sum Christ, der auf - er - stan -  
mem - ry Je - sus Christ, who died and rose

dächt - - nis Je - - sum Christ, der auf - er - stan -  
mem - - 'ry Je - - sus Christ, who died and rose

dächt - - nis Je - - sum Christ, der auf - er - stan -  
mem - - 'ry Je - - sus Christ, who died and rose

dächt - - nis Je - - sum Christ, der auf - er - stan -  
mem - - 'ry Je - - sus Christ, who died and rose

69

- den ist von den To - - - - te.  
— from the dead in glo - - - - v.

- den ist von der  
— from the dead i

stan - den ist von  
rose from the dead

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag

PROBE

74

Halt,  
Hold,

halt,  
hold,

halt,  
hold,

halt,  
hold,

halt,  
hold,

halt,  
hold,

79

halt im Ge - dächt - nis Je - sum Christ.

halt im Ge - dächt-nis Je - sus

halt im Ge - dächt-nis Je - sum Christ, Christ,

halt im Ge - dächt-nis Je - sus Christ, Christ,

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag



84

halt,  
hold,

89

dächt - nis Je - - sum Christ,  
mem 'ry Je - - sus Christ,

halt im Ge - dächt-nis Je - der auf - er - stan -  
hold in your mem 'ry Je - sus who died and rose.

halt im Ge - d<sup>r</sup> der auf - er - stan -  
hold in your sv der auf - er - stan -  
, who died and rose

halt, hold,

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag

94

halt im Gedächtnis Je - sum Christ, der auf-er-hold in your mem'ry Je - sus Christ, who died and  
den ist von den To - - - ten, from the dead in glo - - - ry,  
den ist von den To - - - ten, from the dead in glo - - - ry, der who

99

stan - - - den, auf - er - stan rose, who died and rose - - -  
der auf - er - stan - - - den from the - - -  
auf - - - er - - - den ist, der auf - er - stan - - - den ist von  
died and rose - - - from the dead - - -  
halt, - - - halt im Ge -  
hold, - - - hold in your



104

- den ist von den To - - - ten, der auf - er - stan - - -  
from the dead in glo - - - ry, who died and rose  
ist von \_\_\_\_\_ den To - - - ten, der auf - er - stan - - -  
dead \_\_\_\_\_ in glo - - - ry, who died and rose  
den To - - - ten,  
in glo - - - ry,  
dächt - - nis Je - - sum Christ, der auf - er - stan - - - den, auf -  
mem - 'ry Je - - sus Christ, who died and rose, who di -

109

de. von den  
den ist, der auf - er stan - den  
who died, who died, from the  
halt, \_\_\_\_\_ halt im Ge - dächt - - nis  
hold, \_\_\_\_\_ hold in your mem - 'ry  
stan ro' den ist von den  
from the dead in



113

To - - - ten. Halt, halt im Ge - dächt - nis,  
glo - - - ry. Hold, hold in your mem - 'ry, hold in your

ist von den To - - ten. Halt, halt im Ge - dächt - nis,  
dead in glo - - ry. Hold, hold in your mem - 'ry, hold in your

Je - - - sum Christ. Halt, halt im Ge - dächt - nis  
Je - - - sus Christ. Hold, hold in your mem - 'ry

To - - - ten. Halt, halt, halt, hal\*

glo - - - ry. Hold, hold, hold, h.

118

dächt - - nis Je - - - sum  
mem - - 'ry Je - - - sus

dächt - - nis Je - sur  
mem - - 'ry Je -

Je - - sur  
Je -

dächt - - - ur dächt - - -  
mem - - - ur mem - - -

dächt - - - ur dächt - - -  
mem - - - ur mem - - -

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag

122

Je - - sum Christ, halt im Ge - dächt - nis Je - sum Christ, der auf - er -  
 Je - - sus Christ, hold in your mem - 'ry Je - sus Christ, who died and

dächt - nis Je - sum Christ, halt im Ge - dächt - nis Je - sum, Je - - sum  
 mem - 'ry Je - sus Christ, hold in your mem - 'ry Je - sus, Je - - sus

- - nis, \_\_\_\_\_ halt im Ge - dächt - - nis Je - - sum  
 'ry, \_\_\_\_\_ hold in your mem - - 'ry Je - - sus

dächt - nis Je - sum Christ, halt im Ge - dächt - - nis Je - -  
 mem - 'ry Je - sus Christ, hold in your mem - - 'ry Je - -



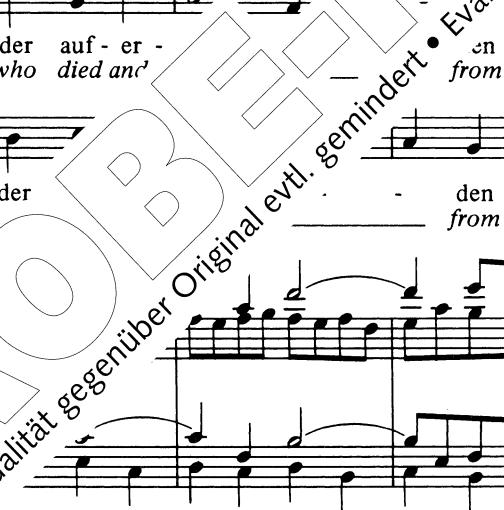

126

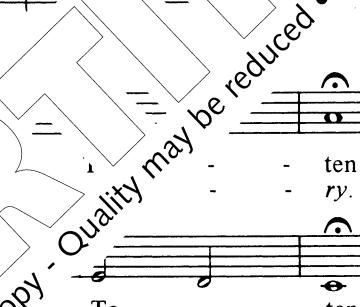
stan - - - - - d' fro - - - - - ten.  
 rose \_\_\_\_\_

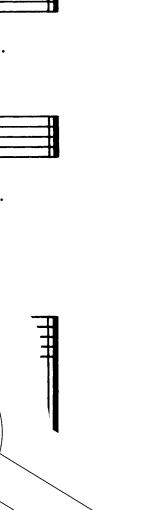
Christ, der auf - - - - - To - - - - - ry.  
 Christ, Christ, who died \_\_\_\_\_ glo - - - - - ry.

Christ, der auf - - - - - den ist von - - - - - ten.  
 Christ, who died and' \_\_\_\_\_ from the dead \_\_\_\_\_ glo - - - - - ry.

Christ, der \_\_\_\_\_ den ist von - - - - - ten.  
 Christ, Christ, \_\_\_\_\_ from the dead \_\_\_\_\_ glo - - - - - ry.





2. Aria

Tenore

Musical score for Tenore and Piano/Percussion. The score consists of two staves. The top staff is for Tenore, starting with a rest. The bottom staff is for Piano/Percussion, featuring a dynamic marking *f*. The vocal line begins with a melodic line, and the piano accompaniment includes strings and oboe d'amore.

Piano

Continuation of the musical score. The Tenore part is silent. The Piano/Percussion part continues with a melodic line. A large watermark "PROBE" is diagonally across the page, and a smaller watermark "Evaluation Copy" is near the bottom.

Continuation of the musical score. The Tenore part starts with the lyrics "Je - sus ist er - stan". The piano accompaniment includes strings and oboe d'amore. A large watermark "PROBE" is diagonally across the page, and a smaller watermark "Evaluation Copy" is near the bottom. The lyrics continue with "was schreckt mich noch? do I still fear?"

Je - sus ist er - stan  
Je - sus now is ris

was schreckt mich noch?  
do I still fear?

Continuation of the musical score. The Tenore part starts with a dynamic *f*. The piano accompaniment includes strings and oboe d'amore. A large watermark "PROBE" is diagonally across the page, and a smaller watermark "Evaluation Copy" is near the bottom. A note at the bottom left says "Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert".

12

Mein Je-sus ist er-stan-den, al-en, but  
My Je-sus now is ris-en, but

14

lein, was schreckt mich noch, al-lein, was schreckt mich noch, al-'  
why do I still fear, but why do I still fear, b-

16

was schreckt mich noch?  
do I still fear?



22

Mein Glau - be kennt des Hei - lands Sieg, doch  
By faith I see his vic - to - ry, but

24

fühlt mein Her - ze Streit und Krieg, mein Heil! — er - schei - ne doch,  
bat - tle rag - es on in me, my Help, — O now ap - pear,

26

Heil, er - schei - ne doch, mein Heil, — ne doch,  
Help, O now ap - pear, my Help, O ap - pear,

28

Mein Glau - be kennt des Hei - lands Sieg, doch  
By faith I see his vic - to - ry, but

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

PROBE

Evaluation Copy - Quality may be reduced

PROBE

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

ausführung / Suggested execution:

30

fühlt mein Her - ze Streit und Krieg, mein Heil, er - schei - ne doch, mein Heil, er -  
bat - tle rag - es on\_\_ in\_\_ me; my Help, O now ap - pear, my Help, O

32

schei - ne\_\_ doch!  
now\_\_ ap - pear!

35

Glau - be\_\_ kennt des Hei - lands Sieg, doch  
faith I\_\_ see\_\_ his vic - to - ry, but

reit und Krieg, mein  
on\_\_ in\_\_ me, my

37

Heil  
Heil  
mein Heil,  
my Help,

er - schei - ne doch, mein Heil, er -  
O now ap - pear, my Help, O



39

schei - - - ne doch,  
now ap-pear,

er - schei- ne doch!  
O now ap - pear!

Mein  
By

41

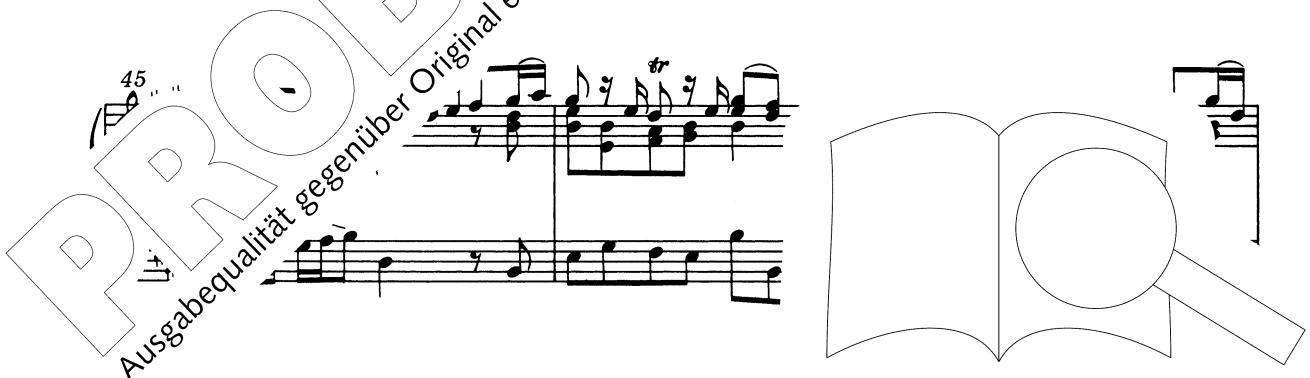
Glau - be kennt des Hei - lands Sieg, doch fühlt mein Her - ze Streit und

faith I see his vic - to - ry, but bat - tle rag - es on - i

43

Heil, er - schei - ne doch, mein

Help, O now ap-pear.



48

### 3. Recitativo

*Alto*

Mein Je - su, hei - best du des To - des Gift und  
*My Je - su, e - ven though thou be my death with*

*Piano*

3

Pe - sti - lenz der Höl - le: ach, O <sup>ab</sup> now und Schrek - ken  
*flic - tions and its tor - ments, I fear in*

5

trif - triu - uns-re Zun - gen ein Lob-lied, wel - ches wir ge - sun - gen:  
*trif - triu - us to bring thee a song of prais*



#### 4. Choral

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Piano

Er - schie - nen ist der herr - lich Tag, dran sich nie -  
Be - hold the day of glo - rious life when no one

Er - schie - nen ist der herr - lich Tag, dran sich nie -  
Be - hold the day of glo - rious life when no one

Er - schie - nen ist der herr - lich Tag, dran sich nie -  
Be - hold the day of glo - rious life when no one

Er - schie - nen ist der herr - lich Tag, dran sich nie -  
Be - hold the day of glo - rious life when no one

Er - schie - nen ist der herr - lich Tag, dran sich nie -  
Be - hold the day of glo - rious life when no one

Tutti

6

mand gnug freu - en mag - err, heut tri - - um -  
can re - joyce e noug, Lord, this bless - ed

mand gnug freu - en ser Herr, heut tri - - um -  
can re - joyce e Christ, our Lord, this bless - ed

mand gnu - Christ, un - ser Herr, heut tri - - um -  
can gh: for Christ, our Lord, this bless - ed

mand gnug en mag: Christ, un - ser Herr, heut tri - - um -  
can e - nough: for Christ, our Lord, this bless - ed



12

phiert, all sein Feind er ge - fan-gen führt. Al - le - lu - ja!  
day has con - quered death with vic-to - ry. Al - le - lu - ia!

phiert, all sein Feind er ge - fan - gen führt. Al - le - lu - ja!  
day has con - quered death with vic - to - ry. Al - le - lu - ia!

phiert, all sein Feind er ge - fan - gen führt. Al - le - lu - ja!  
day has con - quered death with vic - to - ry. Al - le - lu - ia!

phiert, all sein Feind er ge - fan - gen führt. Al - le - lu - ja!  
day has con - quered death with vic - to - ry. Al - le - lu - ia!

### 5. Recitativo

Alto

Doch schei-net fa.  
But seem

Piano

Bc.

gi

Original evtl. gemindert  
Ach fin - de, nicht ru - hig blei - ben  
ap - pall - ing still let me have

6

Sieg er -wor-ben hast, so strei- te selbst mit mir, mit dei-nem Kin-de. Ja! ja! wir spü-ren schon im  
vic - to - ry for me, come, bat-tle now with me, thy child, thy dar-ling. Yes, yes, our firm be-lief now

9

Glau-ben, daß du, o Frie - de- fürst, dein Wort und Werk an uns er - füll - len wirs'  
tells us, O Prince of Peace, thy grace will now ful - fill thy word and work in us

### 6. Aria

*Soprano solo*

*Alto solo*

*Tenore solo*

*Basso solo*

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

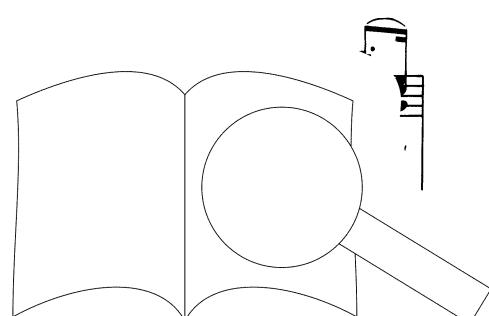




Auszabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced

de sei \_\_\_\_\_ mit euch,  
a-bide \_\_\_\_\_ with you,

Frie -  
peace \_\_\_\_\_



15

- de, Frie - de, Frie- de sei mit euch,  
— a- bide with you, a- bide with you,

Frie - - - de, Frie -  
peace a - bide,

20

Wohl \_\_\_\_\_  
Blest are \_\_\_\_\_

Wohl \_\_\_\_\_  
Blest are \_\_\_\_\_



26

uns!  
we,

Wohl uns! Wohl uns, Je - sus hilft uns,  
blest are we, blest are we, for in the

uns!  
we,

Wohl uns!  
blest are we,

Wohl uns,  
blest are

uns!  
we,

Wohl uns!  
blest are we,

*Str. f*

*p*

29

kämp  
con - - - - - fen, Je - sus hilft uns  
we, for in the

Je - sus hilft uns kämp - - - - - fen, Je - sus hilft uns  
we, for in the flict, blest for in the



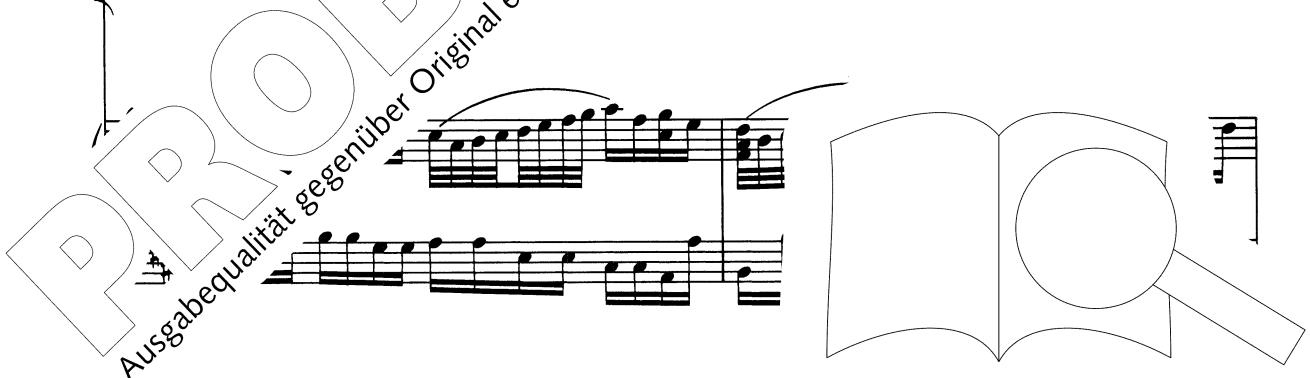
31

kämpfen, hilft uns kämpfen, und die Jesus  
con flict, in the con flict, und die Jesus  
con flict, in the con flict, und die Jesus  
con flict, in the con flict, und die Jesus

kämpfen, hilft uns kämpfen, und die Jesus

33

Wut der Feinde dämpfen. Hölle, -phant. Torments  
Christ will be tri um - - - fen. Höll le, -phant. Tor-ments,  
Wut der Feinde dämpfen. Hölle, -phant. Torments  
Christ will be tri um - - - fen. Höll le, -phant. Tor-ments,  
Wut der Feind dämpfen. Hölle, -phant. Torments  
Christ will be - - - fen. Höll le, -phant. Tor-ments,



35

Sa - tan, weich', weich', weich', weich!  
 Sa - tan, bow, bow, bow, bow!

Sa - tan, weich', weich', weich', weich!  
 Sa - tan, bow, bow, bow, bow!

Sa - tan, weich', weich', weich', weich!  
 Sa - tan, bow, bow, bow, bow!

*Fl., r.*

37 *Basso (solo)*

Frie - - - de sei -  
 Peace \_\_\_\_\_ a - bide -  
 Frie -  
 peace \_\_\_\_\_

*p*

42

- de E - mit euch,  
 - , Original evtl. gemindert - with you,

Frie - - - de, Frie -  
 peace, \_\_\_\_\_ peace -

*Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert*

47

- de sei mit euch!  
a - bide with you!

53

Str. f

56

Soprano

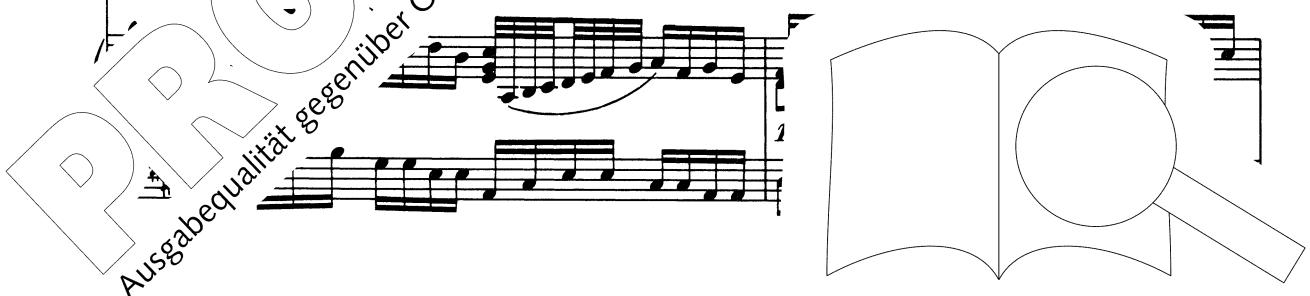
Alto

Tenore

Basso (solo)

Je - sus  
Je - sus

Je - sus ho - let uns zum  
Je - sus brings us peace and

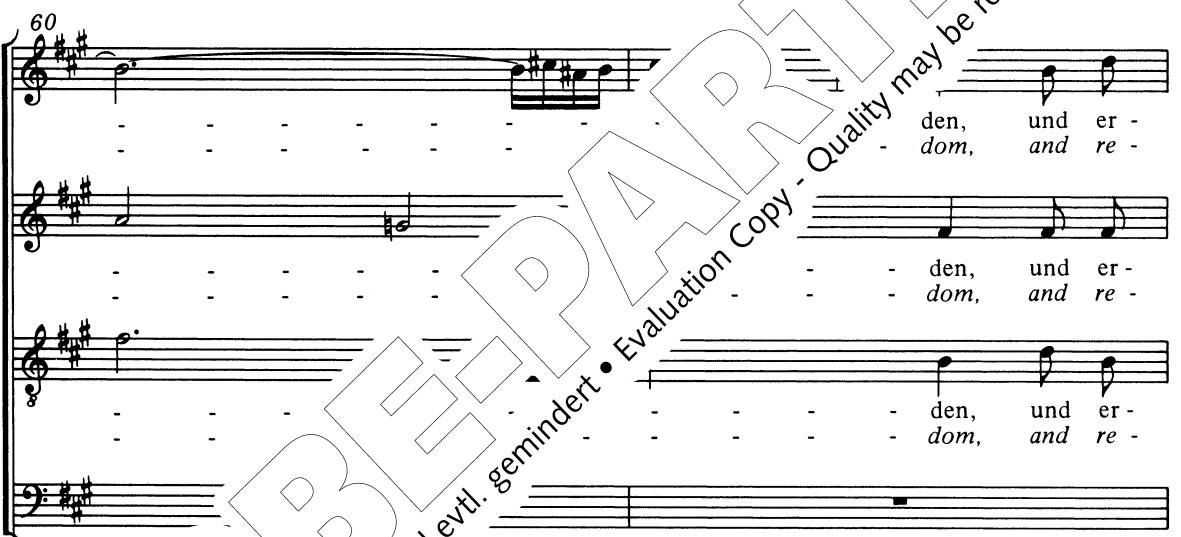




ho - let uns zum Frie - - - den, zum Frie - - -  
brings us peace and free - - - dom, and free - - -  
Frie - - den, zum Frie - - - den, zum Frie - - -  
free - - dom, and free - - - dom, and free - - -



Je - sus ho - let uns zum Frie - - - den, zum Frie - - -  
Je - sus brings us peace and free - - - dom, and free - - -



den, und er -  
den, und er -  
den, und er -

Evaluation Copy

Quality may be reduced • Carus-Verlag



62

quik - ket in uns Mü -  
vives the heavy lad -

quik - ket in uns Mü -  
vives the heav- y lad -

quik - ket in uns Mü - den, in uns Mü -  
vives the heav- y lad - en, heav- y lad -

64

den  
en, Geist  
soul

den  
en, Leib zu - gleich.  
and bod - y too.

und Leib zu - gleich.  
and bod - y too.

Auszabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

66 *Basso*

Frie - - - de sei \_\_\_\_ mit euch,  
peace \_\_\_\_\_ a - bide \_\_\_\_ with you,  
Frie - - -  
peace \_\_\_\_\_

**p**

71

- de, Frie - de, Frie-de sei mit euch,  
— a - bide \_\_\_\_ with you, a - bide with you, Frie - - - de, Fr  
— a -

*Soprano*

*Alto*

*Tenore*

*Basso*

- de sei  
— a -

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



82

Herr!  
Lord,

Herr!  
Lord,

Herr!  
Lord,

Frie - - - de\_ sei mit\_ euch!  
peace \_\_\_\_\_ a - bide with you,

**PROBE**

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag

84

Herr !  
Lord.

Herr!  
Lord,

Herr!  
Lord,

- - - de\_ sei mit\_ euch!  
a - bide with\_ you!

**PROBE**

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag

86

Herr! O Herr, hilf und laß ge - lin - gen,  
Lord, O Lord, help us and sus - tain us,

Herr! O Herr, hilf und laß ge - lin -  
Lord, O Lord, help us and sus - tain

Herr! O Herr, hilf und laß ge -  
Lord, O Lord, help us and sus -

88

o Herr, hilf und laß ge - lu - gen, laß ge -  
O Lord, help us and su - tain us, and sus -

gen, us, o H l  
ge - lin - gen, hilf und  
sus - tain us, help us

lin - tain \_\_\_\_\_ d, hilf und laß ge - lin - gen, o Herr,  
tain \_\_\_\_\_ help us and sus - tain us, O Lord,



90

lin - tain gen, durch den Tod hin-durch-zu-drin - gates of death now bring

laß and ge - lin - gen, durch den Tod hin-durch-zu - drin - gates of death now bring

hilf und laß ge - lin - gen, durch den Tod hin-durch - zu - drin - gates of death now bring

gen us in to dein thy

in to dein thy

92

gen us in to dein thy

in to dein thy

in to dein thy



94

Eh - ren - reich!  
house of joy!

Eh - ren - reich!  
house of joy!

Eh - ren - reich!  
house of joy!

Fl., Ob.

97 Basso

- de sei mit euch,  
- a-bide with you,

Frie pea.

Tutti

102

euch,  
you.

de, Frie - de sei mit euch!  
a-bide, a-bide with you!

*Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert*

107

### 7. Choral

Soprano

Du Frie - Je - su Christ, wahr'  
Thou Prince Je - sus Christ, true

Alto

F F Herr Je - su Christ, wahr'  
ace, Lord Je - sus Christ, true

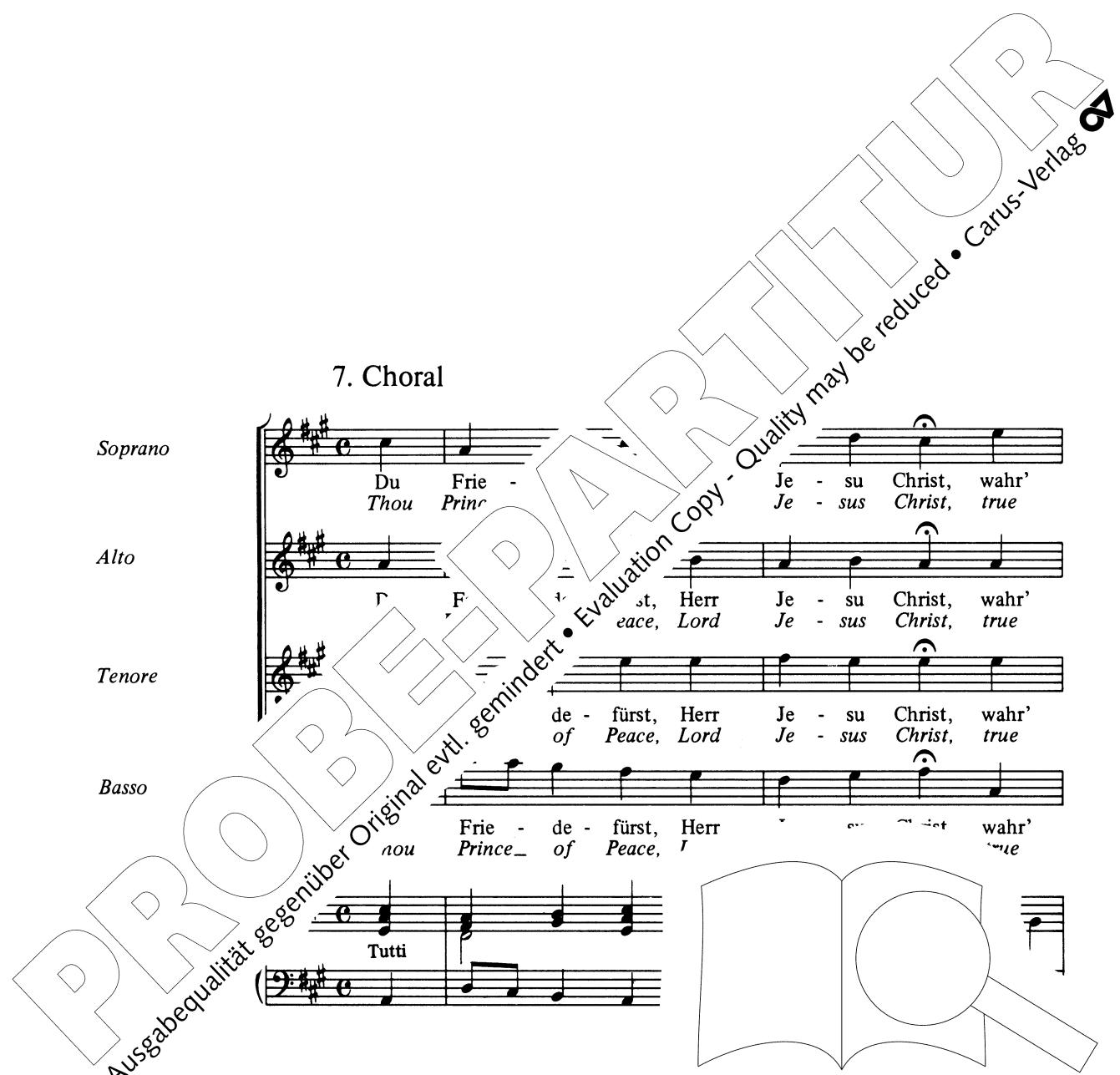
Tenore

de - fürst, Herr Je - su Christ, wahr'  
of Peace, Lord Je - sus Christ, true

Basso

Frie - de - fürst, Herr  
nou Prince of Peace, Herr

Tutti



3

Mensch man und wah - rer in Gott, truth, ein star need - ker thou Not art hel - our

Mensch man und wah - rer in Gott, truth, ein star need - ker thou Not art hel - our

Mensch man und wah - rer in Gott, truth, ein star need - ker thou Not art hel - our

Mensch man und wah - rer in Gott, truth, ein star need - ker thou Not art hel - our

Mensch man und wah - rer in Gott, truth, ein star need - ker thou Not art hel - our

6

fer du bist im Le - ben un' fer du bist im Le - ben un'

Help - er blest, in life and in Help - er blest, in life and in

fer du bist im Le - ben un' fer du bist im Le - ben un'

Help - er b' Help - er b' Tod: drum wir al - lein im

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy Quality may be reduced • Carus-Verlag

10

Na - men dein zu dei - nem Va - - - ter schrei - - en.  
thine own name to pray be - fore \_\_\_\_\_ thy Fa - - - ther.

Na - men dein zu dei - nem Va - - - ter schrei - - en.  
thine own name to pray be - fore \_\_\_\_\_ thy Fa - - - ther.

Na - men dein zu dei - nem Va - - - ter schrei - - en.  
thine own name to pray be - fore \_\_\_\_\_ thy Fa - - - ther.

Na - men dein zu dei - nem Va - - - ter schrei - - en.  
thine own name to pray be - fore \_\_\_\_\_ thy Fa - - - th.

